

“My age is as a lusty winter”

Essays in Honour of  
Peter Erlebach and Thomas Michael Stein

Edited by Bernhard Reitz

MUSE

MAINZ

UNIVERSITY STUDIES

IN ENGLISH

Edited by

Peter Erlebach, Bernhard Reitz, Thomas M. Stein

Band 15

“My age is as a lusty winter”

Essays in Honour of  
Peter Erlebach  
and  
Thomas Michael Stein

Edited by Bernhard Reitz

 Wissenschaftlicher Verlag Trier

**“My age is as a lusty winter”**

**Essays in Honour of Peter Erlebach**

**and Thomas Michael Stein / Bernhard Reitz (Ed.).**

Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009

(MUSE; 15)

ISBN 978-3-86821-167-2

Cover illustration: Bust of Johannes Gutenberg  
at Johannes Gutenberg-University, Mainz  
(Photograph: Thomas Hartmann)

Cover design: Brigitta Disseldorf

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier 2009

ISBN 978-3-86821-167-2

No part of this book, covered by the copyright hereon,  
may be reproduced or used in any form or by any means  
without prior permission of the publisher.

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier

Postfach 4005, 54230 Trier

Bergstraße 27, 54295 Trier

Tel. (0651) 41503, Fax 41504

Internet: <http://www.wvttrier.de>

E-Mail: [wvt@wvttrier.de](mailto:wvt@wvttrier.de)

# CONTENTS

|                              |    |
|------------------------------|----|
| BERNHARD REITZ<br>Einleitung | ix |
|------------------------------|----|

## PROSE

|   |     |
|---|-----|
| JOCHEN ACHILLES<br>Sinnentleerung des Satanischen und Satanisierung der Modernität:<br>Mark Twains <i>No. 44, The Mysterious Stranger</i> (1908)            | 3   |
| NASSIM W. BALESTRINI<br>Authenticity and Aesthetics: Names and Naming<br>in Eudora Welty's <i>Losing Battles</i>  | 15  |
| MARK BERNINGER<br>The Animal Other and a Religious (Re-)Turn – Yann Martel's <i>Life of Pi</i><br>as a 21st Century Reformulation of <i>Robinson Crusoe</i> | 25  |
| WINFRIED HERGET<br>Transforming Cooper – German Translations<br>and Adaptations of <i>The Wept of Wish-ton-Wish</i>   | 45  |
| ALFRED HORNUNG<br>Die Entstehung der englischen Kurzgeschichte im 19. Jahrhundert   | 63  |
| FLORIAN KLÄGER<br>“Negative Hilarity”: Anti-Comedy in <i>The Information</i> and <i>Troilus and Cressida</i>  | 71  |
| CÉCILE LEUPOLT<br>Enduring Traumatic Imagination: “Scriptotherapy”<br>in Ian McEwan's <i>Enduring Love</i>  | 85  |
| KLAUS LEY<br>Mystik und Sensualismus. Zur Liebesthematik in<br>Juan Valeras Roman <i>Pepita Jiménez</i> (1874)  | 99  |
| PATRICIA PLUMMER<br>The Return of the Gothic in Contemporary Anglophone Crime Fiction   | 111 |

|   |     |
|---|-----|
| SIGRID RIEUWERTS  |     |
| “How do you like your truth? ... How do you like your youth?”                           |     |
| Teaching Benjamin Zephaniah’s <i>Teacher’s Dead</i>                                     | 125 |
| SANDRA MARTINA SCHWAB   |     |
| History and Nostalgia in W. M. Thackeray’s <i>The Newcomes</i>                          | 139 |
| DANIEL STEIN  |     |
| The Glorious Polyphony of Multi-Tongued Eloquence: Joseph O’Connor’s                    |     |
| <i>Star of the Sea</i> and <i>Redemption Falls</i> as Irish Historiographic Metafiction | 149 |
| ALEXANDRA WOLF  |     |
| “The Return to the Green Chaos”: Pastoral Forests, Imagination                          |     |
| and the Discourse of Art in the Writings of John Fowles                                 | 163 |

## VERSE

|  |     |
|--|-----|
| RAIMUND BORGMEIER  |     |
| “The Pleasures of the Imagination” – Joseph Addison,                         |     |
| <i>classic of the classics</i> , und die Romantik                            | 173 |
| PATRICK GILL   |     |
| Inscrutable Apocalypse and Lucid Movement?                                   |     |
| Dylan Thomas, Philip Larkin, and the Sonnet                                  | 183 |
| WOLFGANG G. MÜLLER   |     |
| William Carlos Williams, “To Waken an Old Lady”                              |     |
| – zwei lyrische Epiphanien für das Alter und ihr Kontext in der Lyrikanalyse | 195 |
| MICHAELA SCHRAGE-FRÜH  |     |
| “My Heart Beats As Though It Were / Hers”: Medbh McGuckian’s                 |     |
| Intertextual Dialogues with Women in <i>Marconi’s Cottage</i> (1991)         | 203 |

## DRAMA

|   |     |
|---|-----|
| RÜDIGER AHRENS  |     |
| Intertextuelle Begegnungen mit William Shakespeare in Kanada: |     |
| Ken Mitchell, Ann-Marie MacDonald und Ken Gass                | 219 |
| SANDRA GOTTFREUND   |     |
| Minding the Matter: Women in Oscar Wilde                      | 231 |

|  |     |
|--|-----|
| BERNHARD REITZ<br>“The Past Is a Foreign Country” – Harold Pinter’s Memory Games | 237 |
|--|-----|

## LINGUISTICS

|   |     |
|---|-----|
| GÜNTHER LAMPERT<br>“I Know Not <i>Seems</i> ”: Markers of Fictivity and Factivity<br>in Shakespeare’s <i>Hamlet</i> | 249 |
|---|-----|

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| PETR ROESEL<br>May RP Rest in Peace? | 261 |
|--------------------------------------|-----|

|  |     |
|--|-----|
| F. W. SCHULZE<br>Invokationen von <i>dyáuš pitá(r)</i> über <i>Juppiter</i> zu<br><i>deus pater, got fater</i> und <i>gaffer</i> oder <i>Goffe</i> | 279 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| F. W. SCHULZE<br>Diachron-Grammatisches zu <i>Bublos, Biblia</i> | 287 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| KLAUS LUBBERS<br>“... a lusty winter ... sans eyes, sans taste, sans everything” –<br>Schlussbetrachtung | 291 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| PETER ERLEBACH<br>List of Publications | 303 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| THOMAS MICHAEL STEIN<br>List of Publications | 309 |
|--|-----|